

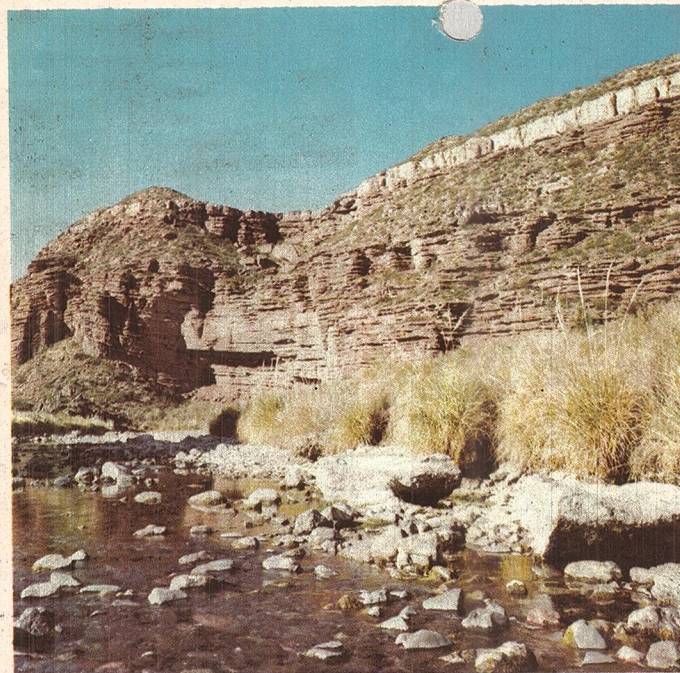
THE VINTAGE FESTIVAL

This festival evokes the romantic image of the first viticulturists. Those who pulled out the stones to plant grapevines and forged a destiny for the interrogating economy of the Province. It is not an old festival, but it sums the life and ambitions of the Mendoza's people. Now the festival has projected itself further than the boundaries of the Province. It attracts people from all latitudes, who are willing to see this Latin-American novelty that brings to memory the old festivals of Pagan and Asia, but redeemed here by profound contents of peace and work.

FESTA DA VINDIMA

Esta festa evoca a romântica imagem dos primeiros viticultores Os que arrancaram a pedra para plantar a vinha e resolveram assim a economia da provincia.

Não é uma festa antiga, mas resume a vida e o trabalho do povo mendocino; Agora, a festa projeta-se para alem das fronteiras. Atrai gente de todas as latitudes, desejosas de ver esta novidade latino-americana, que evoca distantes festas pagãs de Europa e Asia, mas transformadas aqui por um profundo sentido cristão, de paz e trabalho.



THE SOUTH

The South of Mendoza has many attractive places for the tourist. Each place presents itself —together with man-made things— as the master job accomplished by nature. Beneath their limpid air and the transparent sky, El Nihuil and Valle Grande dams show their cement majesty and the gentle Diamante river flows across the land. The Atuel River Canyon raises its huge mass of rock enhanced with the green of trees, vineyards and cultivated fields, up to the Valle Grande dam, and even carries fish to satisfy the anxious fishermen's poles.

O SUL

O sul mendocino tem para o turismo numerosos atrativos. Cada lugar apresenta, junto ao realizado pela mão do homem, a obra prima realizada pela natureza. Sob o ar limpo e o céu transparente; O Dique "El Nihuil" e o de "Valle Grande" mostram a sua majestade de cimento, matizada pelo verdor de arvoredos vinhedos e cultivos; Nos seus caudalosos rios os peixes aguardam a cana do pescador.



THE MOUNTAINS

The Andes Mountain Range flanks Mendoza with its immensity of rocks and snow. The mountains are the touristic face that defines this Province, from the white layers of eternal snow, to where the hardness of the rock has been parted for the road to go through the importance that such scenery calls for. During summer-time, many are the expeditions to the Aconcagua, "America's Colossus", and to the Plata peak, called "The Antechamber of Aconcagua" and to other summits of worthy altitude.

A MONTANHA

A Cordilheira dos Andes, domina Mendoza com a sua imensidade de pedra e neve. A montanha é o rosto turístico que define esta provincia, cujo manto branco é eterno e até onde a dureza da rocha se abre em dois para dar lugar ao caminho que levará ao vale vegetal. O Andinismo adquiriu a importancia que lhe dá um cenário adequado; Na temporada estival são numerosas as expedições ao Aconcagua, o "Colosso de America"; Ao Plata, chamado "Antesala do Aconcagua" e outros cumes de respeitável altura.

THE CAPITAL CITY

The city of Mendoza rests, indolently, on the first range of the lower Andes mountains. Behind you have the high peaks, rough summits, eternal snows. Straight roads, wide avenues, beautiful parks and gardens, dancing fountains; all this is offered to the visitor by Mendoza: clean and polished, well laid out with beautiful groves and open irrigation channels on the sides of the streets that give it a typical look, international city, gifted with all the modern comforts, as well as large stores, confectionaries, clubs, hotels, boites, movie-theatres, museums, hippodromes, casinos, etc.

CIDADE CAPITAL

A cidade de Mendoza se recosta sobre a pre-cordilheira andina, ao fundo, cumes altos, cumes ásperos, neves eternas. Ruas retas, amplas avenidas, formosos parques e jardins, fontes cantantes, oferece ao visitante esta Mendoza limpa, bem traçada, com formosas arvoredas e "acequias" que lhe dão uma expressão típica, cidade internacional, está dotada de todo o conforto moderno; Assim como de grandes lojas, confeitarias, clubes hotéis, boites, cinematógrafos, museus, hipódromos, casino, etc.

